

1. az de kipe en spervær zin zen zø baŋ
2. mæn vrint izde blumē gōŋ gītē
3. tegøvurēX spmē zø ni mir as me.j mēsine
4. spō:jē is lastēX vērēk
5. ubda sXip kregē zø bēsXimēld bru.r.t
6. dē ti-mærman he:denē spluntēr mznē vi-gjēr
7. dē sXipēr liktē zēn līpēn af
8. m da fēbrik is nīks tē zi.n
9. kum i.r kmt-jē
10. bō:s tap ūns fir glō:zē bir
11. brēŋ ūns tue.i kilo krikē - krikskēs
12. zēbē me.izen vēivē dri litērs vēin cēitXēdrunjē
13. hēi vōumē menē knāpēl - of : klāpēl slō.n
14. ik hēp sēŋ kni gēzin
15. vastēnō:vēt vurt ni fō.l mir gēvi:rt
16. ik ben blei - dak me.i hali ni me.jgēgō:n ben
17. khēb ēt ni Xēdō:m hō:r vrint
18. vi he:dēdaŋ gēdō:n - dēn dijē ditō:r o:ŋkumt
19. spmēkup - spmēkupē - rō:gēzbul
20. pē.t - mats - baŋ - vū.i - padēstul - tēin - kinj-  
pōeit - vlmder
21. dijē kē:rēl mō.ktē zamēlō.nt fēXtē
22. ik salu krō:lt-jēs - of : krō:lēkēs Xē.vē
23. ēŋēlānt lu.t fō.l ōuwē sXē.pēn avbre.kē
24. hēi he.dēsō:it ēnēm be.t Xat
25. grfme tue.i brē.jē stē.nē - brē.jēr - brjrtstē
26. dē stambēlt stō:tō:rnī me:r
27. dijē vēt leitēn le.vē az ēnē grō:tēn hē:r
28. lysifē.r is ni mdēn he.mēl gēble.vē
29. dē sXō.lkindērē zēn mētē mīstēr nōrdē zē.i gēvist
30. ikantūX ni komē vārdēklō:r bēn
31. dē be.stē drinjkē gē:rē leinzō:tmē:l
32. hēi kani Xō:n vērēkē - hēi hē: psin mznēŋ kē.l
33. stikt is nēn stē.l m dijēm bēsēm
34. ne.j mīdē ke.gēls vurt ērni mir gēspalt
35. hē. ik hēb u al tue.i kē:r gērupē
36. di pē:r is ni reip - dēr zit nugēn vrtē pit m
37. nē zēinōrtfēlt Xēgō:n
38. zē he:de:st sēŋ gēlt hēlēpē upmō:kē
39. hēi zal ēt nu:it vēid brēŋgē
40. zis dēn hēlēft fandēr mēlēk kvēit
41. dē man mat sēn vrōu bēsXērēmē
42. mdē sXēldē zūemēn is Xēvō:rēlēk
43. hēi hē:vō.l prō:t umdēti stē:rēk is
44. vēi mutē dō:r dēn hēlēft fan hēbē - ēŋ gālī dēn  
andērēn hēlēft
45. hēlēpt iz dē bet uphēfē
46. unzē matsēlēr iso vēt azēn vērēkē
47. zē sprinē vit vēitstē kan | vētē = *wedden* |
48. dēm buōmkvē.kēr zal dēm buōm ē:ntē
49. du ē:rs dērō:m iz dīXt
50. ēd bēgmtē klēpē var dē:rstē mīs - dē lēstē mīs -  
ēt luf
51. bētsprāsi - kinjkpōeitēndrīl - vērspā:ŋē - cētsprā:ŋē  
- klō:rmō:kē
52. di vrōu hē:tēr hō:r a.flō:tē knīpē
53. zēn vō:dēr hē:tēm zēs jō:r nō. sXō.lō:tē gō:m
54. ik hēb ēm afXērō:jē zolō:t lāŋzēt vō:tēr tē gō:m
55. vō:lē vēr:rē zīdē hīr ni fō:l m dē.zē strē.k
56. xērdē putē zēini fō:l vēr:rt
57. dē sXitēr stō:t mdēn hē:rt
58. imē:rt izēt nuX tē kōu umtē ketsēbalē
59. di kē:rs grvdēn hēldēr līXt ni vō:r
60. hēi trōk ēt pē:rt ēn zēnē stē:rt
61. tun kvā:mē jālī hī:r ēlēk jō:r nōr dē kērēmēs
62. dē pō:tēr zē.i dē unzē livēn hē:r vulmōkt is
63. gē za:Xmē vēl mar gē vōu nīks sēgē
64. dē zūō:lywē zalē trāX kō.mē
65. gō:dē gēi vāndō:X ni kō:rtē
66. ē.tē zēi uk Xē:rē kē:s
67. zēnē mō.tēr is kēpōt
68. tīzēnē vēr:rmēn dāX Xēvist ēnētīzēnē zāXtēn  
ō:vēt
69. dē mēnēkē lupt bērvuts
70. dēr iz ēn sXō:r m di kan
71. ik vōu dēdē pōst nēm brī.f brōXt
72. mēn art tu sē:r
73. mej kupōgē mēnsē kan ik ni umgō:n
74. nō:sXuftēi spanē vēt pē:rt mdē nuwē kē:r
75. ik hēb ēm bit-jē kōrs vān vārdē mīdēg al
76. dē zō.n vān dē kō.nēŋ iz uk suldō:t Xēvist
77. vrtē gēi gmēm bō.Xmō:kēr tē vū:ŋē
78. di ru.ōzēn ēbē lāŋē duārēs
79. kXēluōvēr nīks fan
80. tkint vāz duōt vārdēsēt kūnē duōpē
81. zēn uōrēn ēn zēn uōgē luōpē
82. dēr mēsē is me.jēn kō:rfkē nōrdbus gēgō:n  
um brēmizēmē tē plākē
83. dēr iz ēn spurt fan dijē lē:r af
84. hēi sXrē:udē hart
85. tfōlēk sōXt nīks āndērēz as Xēlt ēn reigdum
86. dērē munt iz drūōX fan dēn dōrst
87. dijē vēX lu-pt krum - tīzēnēn umvēX
88. ikōX fārdēŋ klēinē ēn trumēlt-jē
89. dēm buk is Xēstārōvē - umdēti nēŋ kōst mslīktē
90. zēn lit-jē vās kōrt ēŋ gu.t
91. mdē sXō:dyw is ēt ēd bēstē
92. ēnē sXātēr mut Xut kanē mīkē
93. zuk mēnēn hut iz up
94. kvē.t ni vō:r ikēmūt Xō:n zukē
95. ēnē kulē kēldēr is Xut fārdbi:r
96. ik mus usēblut drinjkē um tē vērstērēkē
97. ik mut ē:rst ēt fujēr mdē stal brēŋē
98. mēm bry:r vās muj
99. dē mēlgbu:r mōkt nē grō:tē tur - of : rundē
100. dijē kērēmālēk iz dān ēn zy:r - sty:r ēmēr mar  
mei trāX
101. vē zōuwē dijē pat m ēn y:r kanē vālē
102. prēsīs - sēky:r
103. hēi kumt nu:itēmōnytē lō:t
104. m itō:lējē zēn vy:rspywēndē bē.rgē - spōuwē  
= *overgeven* - tafē = *spuwen*
105. dārēvdē gēi dō:r up tē dōuwē
106. dō:r hēbē zē ēn stāk fandē brāX Xēvō:rē
107. gē mut uns fālēn is kumē kō:rē
108. hēi is fan lōrvē gēkō.mē me.i ēn gujē pōrtēmōnē.
109. di dō:r is fan bykēnhōut Xēmōkt
110. ēn gētrōudē vrōu mut kanē nō:jē
111. ik hēb i:r grās Xēzō:it - martvās Xm guj zō:t
112. dēm brōuwēr zēt det nuX tē dī:ris um tē bōuwē

113. bakə - ig bak - gei bakt - hei — - bakti - vei  
bakə - ig baktə - gei — - hei — - vei — - vei hēbə  
gəbakə
114. bijə - ig bij - gei bijt - hei — - vei bijə - bijə vei -  
ig bo:j - ik hēp Xəbo:jə - bu:jə zai uk
115. tɪzəŋ kleint+jə mar ən feint+jə
116. ge kant hi:r a:jər kreigə ub də mart
117. hei he: Xəzət deti əmsin zu dəŋkə
118. də mə:t sei deti gəlsik hai
119. dər vɔ:rə vəif prəizə
120. undər din ɛ:k ligə vɔ:l e:kəls
121. tvɔ:tər zal gɔ:n ko:kə - tkukt al
122. tu:oi is nuχryn - tɪs nuχ mar pas Xəmə:t
123. majənɛ:zə mə:kə zə ɔ:t dən du:jər van ən a:i
124. de bu:mkə zal dɔ:r slɛχt kanə gryjə
125. də pəsto:r he: gujə vein
126. ūns ɔu hɔ:is is afXəbrā.nt
127. də mɔ:lək spɔ:t ɔ:t dɔ:er van də kuj
128. də kastər lɔ:it vɑr də pərsəsi
129. də bɑris fan də krɔ:ivɔ:gə bɔ:igə dɔ:r van t  
Xəviχt
130. də tvei dɔ:tsərs kvɑ:mə nɔr bɔ:itə
131. zebənəm bunt ən bla:u gəslo:gə
132. də sɔuz ɪzəmbit+jə flɑ:u
133. də sne:u le:i dɪk
134. tɪs lɑŋ gɛle:jə dəku gəzin ɛp
135. lɔ:və vurt ən he:lə nuwə stat
136. du:n - ig duwət - gei — - hei dudət - vei dunət -  
gei dutət - zai dunt - ik de:jət - gei de:tət - of :  
de:jət - hei de:jət - vəi de:jənət - gei de:tət - zai  
dejenət - dejigde - dejtijət mar - dejə zət mar
137. du:pə - du:pklɪt - du:pfun̩t - də suldɔ:tə
138. dɔrsə - ɛi dɔrst - ɛi dɔrstə - ɛi e:i gɔdɔrsə
139. bɛ:mə - ig bɛ:n - gei bɛ:int - ɛi bent - vei bɛ:mə -  
gei bent - zai bɛ:mə - benti - bunti - ik ɛp Xəbunde
140. *Locale landmaten* : ruj - gəmɛt - bɑndər - a:rə
141. *Waternamen* : mæ:rək

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is kɔ:m*

*De inwoners heten : kumsə*

*Hun bijnaam is kumsə bu:ɲəpikərs*

*Aantal inwoners op 1 Januari 1949 : 2434.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : dasəməs - də dɔ:r - dən deik - ha:ikā.nt - tsχɔ:m - kalfshuk - də gmərɔ:l - sχɑtakər - sneijərs - tklu:əstər - thɔutχɔ:r - də slɔ:ys - tsy:r - də lɛχ - spigɛluk - katənɛnt - stɛ:rtə - Het dialect vertoont geen locale verschillen. A. B. wordt slechts hier en daar gesproken. Weinigen werken elders. Het voornaamste bestaansmiddel is landbouw.

*Zegslieden* : 1. Bernard van Beijsterveldt ; 17 jaar ; geb. te Chaam, seminarist ; woonde er altijd, behoudens de maanden op het seminarie te IJpelaar. V. en M. uit Chaam ; spreekt meest Chaams.

2. Petronella van Eil - van Opstal ; 69 jaar ; geb. te Chaam, zonder beroep ; heeft er steeds gewoond. V. en M. uit Chaam ; spreekt nog geregeld dialect.